

SY

Design Henrik Preutz

SY iron-on hemming strip makes it easy to shorten curtains to the right length for your windows.

- Measure how long you want your curtains to be.



IKEA

Design and Quality
IKEA of Sweden

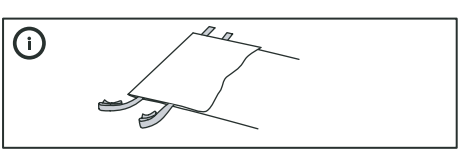
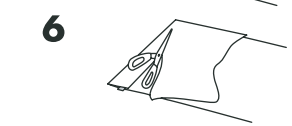
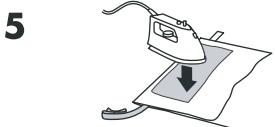
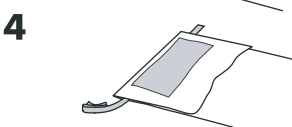
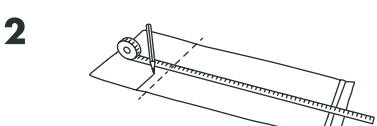
Norsk

Stryketeipen SY gjør det lett å legge opp gardinene i en lengde som passer dine vinduer.

- Mål hvor lange dine gardiner skal være.
- Legg til noen centimeter for å kompensere for at tøyet krymper i vask. nøyaktig hvor stor krympeevne tøyet har, står på pakken. Eksempel: Om du vil at gardinene skal være 2 meter og krympeevnen er 4 %, regner du slik 2 m x 1,04 = 2,08. Altså legger du til 8 cm.
- Legg tøyet med vrangen opp, brett opp falden (uten å legge i stryketeipen!) og stryk falden.
- Legg nå stryketeipen i bretten. Dekk med en fuktig klut.
- Stryk og press ned til gardinen er tørr. Gjenta på hele bretten.
- La gardinen tørke før du sjekker. Klipp bort overflødig tøy. Ferdig!
- For tykkere tekstiler kan du legge to striper med stryketeip ved siden av hverandre, for sterkere hold.

Dersom stryketeipen skulle slippe etter vask, så kan du stryke den fast igjen på samme måte som beskrevet over.

1



i

Suomi

SY-silitysnauhan avulla verhot on helppo lyhentää ikkunoihin sopiviksi.

- Mittaa ensin, kuinka pitkät verhojen tulee olla.
- Lisää mittaan muutama sentti siltä varalta, että verhot kutistuvat pesussa. Täsmällinen verhon kutistuma ilmoitetaan pakkauksessa. Esimerkiksi, jos tarvitetset ikkunaasi kahden metrin verhot ja kutistuma on 4 %, laskutoimitus on seuraava: 2 m x 1,04 = 2,08. Toisin sanoen lisääät kahteen metriin kahdeksan senttimetriä.
- Aseta verho pöydälle nurja puoli ylöspäin ja taita käänne, mutta älä laita vielä silitysnauhaa paikalleen. Silitä käänne.
- Aseta silitysnauha käänteen sisään ja peitä käänne kostealla liinalla.
- Silitä käännettä paineleivin liikkein kunnes liina on kuiva.
- Anna kankaan jäähtyä ja tarkista sen jälkeen käänne. Leikkaa mahdollinen ylimääräinen kangas pois. Nyt verho on valmis ripustettavaksi.
- Raskasta kangasta oleviin verhoihin kannattaa laittaa kaksi silitysnauhaa rinnakkain, jotta käänteestä tulee pitävä.

Jos silitysnauha irtoaa pesussa, sen voi silittää kiinni uudelleen yllä olevien ohjeiden mukaan.

English

SY iron-on hemming strip makes it easy to shorten curtains to the right length for your windows.

- Measure how long you want your curtains to be.
- Add a few centimetres to allow for any shrinkage in the wash. The exact amount of shrinkage is shown on the package. For example, if you want your curtains to be 2 metres long and the shrinkage is 4%, calculate as follows 2 m x 1.04 = 2.08 m. In other words you need to allow an extra 8 cm.
- Lay the curtain with the reverse side facing upwards. Fold up the hem (but don't put the hemming strip in place yet!) and iron the fold. Cover the fold with a damp cloth.
- Now place the hemming strip inside the fold. Repeat on the entire fold.
- Iron with a pressing action until the fabric is dry. Repeat on the entire fold.
- Allow to cool before checking. Then cut away any unwanted fabric and the curtain is ready!
- For heavier fabrics, lay two hemming strips side by side for stronger bond.

If the hemming strip comes loose in the wash, simply iron it back in place again using the same method as above.

Deutsch

Mit dem SY Saumband lassen sich Gardinen einfach in der passenden Länge säumen - exakt auf die Fenstermaße abgestimmt.

- Ausmessen, wie lang die Gardinen werden sollen.
- Einige Zentimeter zugeben, falls der Stoff beim Waschen einläuft. Wieviel er einläuft, steht auf der Verpackung. Beispiel: Die Gardine soll 2 m lang werden. Auf dem Etikett ist vermerkt: Einlaufen 4%. Dann rechnet man 2 m x 1,04 = 2,08. Also gibt man 8 cm zu.
- Nun den Stoff mit der linken Seite nach oben auflegen, den Saum umschlagen und umbügeln (ohne das Saumband einzulegen).
- Danach das Saumband zwischen den umgeschlagenen Stoff legen. Ein feuchtes Tuch über den umgeschlagenen Saum mit dem innenliegenden Saumband legen.
- Vorsichtig dämpfen, bis das Tuch trocken ist. Den Vorgang wiederholen, bis der ganze Saum gedämpft ist.
- Den Stoff gut abkühlen lassen. Nachschauen, ob alles gut haftet und danach den überflüssigen Stoff am Saum abschneiden. Fertig.
- Bei dickerem Stoff legt man für besseres Haften zwei Streifen Saumband nebeneinander.

Sollte sich das Saumband nach der Wäsche lösen, kann es wie oben beschrieben wieder festgebügelt werden.

Français

Le ruban thermocollant SY vous permet de raccourcir facilement vos rideaux à la longueur désirée, sans couture.

- Mesurez d'abord la longueur que doivent avoir vos rideaux.
- Ajoutez quelques centimètres pour parer au rétrécissement au lavage. Reportez-vous à l'emballage pour connaître le taux de rétrécissement. Par exemple, si vous souhaitez des rideaux de 2 m de long et que le rétrécissement est de 4%, faites le calcul suivant : 2 m x 1,04 = 2,08 m. Il faut donc prévoir 8 cm supplémentaires.
- Posez le rideau à l'envers. Repliez le bord (sans y mettre pour l'instant le ruban thermocollant) et repassez-le.
- Maintenant, placez le ruban thermocollant à l'intérieur de ce pli. Puis recouvrez le pli d'un chiffon humide.
- Repassez en exerçant une légère pression, jusqu'à ce que le chiffon soit sec. Répétez cette opération sur tout le pli.
- Laissez refroidir le tissu avant de vérifier. Puis découpez l'excédent de tissu : le rideau est prêt !
- Pour les tissus plus épais, placez deux bandes de ruban côte à côte pour une meilleure résistance.

Si le ruban thermocollant se défait au lavage, il suffit de le remettre en place en le repassant en utilisant la méthode décrite plus haut.

Nederlands

Het zoomband SY vereenvoudigt het zomen van gordijnen tot de lengte die bij je ramen past.

- Meet hoe lang de gordijnen moeten zijn.
- Voeg een paar centimeter toe om krimpen van de stof te compenseren. Op verpakking van de stof staat hoeveel de stof krimpt. Voorbeeld: Als je wilt dat de gordijnen 2 meter moeten worden en de stof 4% krimpt, reken je als volgt: 2 m x 1,04 = 2,08. Je voegt dan dus 8 cm toe.
- Leg het gordijn met de verkeerde kant naar boven, vouw de zoom, zonder het zoomband in de zoom te leggen, en strijk de zoom.
- Leg het zoomband in de vouw. Bedek de vouw met een vochtige doek.
- Strijk en pers stevig tot de stof droog is. Herhaal dit over de hele vouw.
- Laat de stof afkoelen voor je kijkt. Knip daarna de overtollige stof weg. Klaar!
- Voor zwaardere stoffen, leg twee stukken zoomband naast elkaar voor een steviger bevestiging.

Wanneer het zoomband in de was los zou laten, kan je het gewoon weer vaststrijken zoals hierboven beschreven.

Italiano

La fettuccia per orlare SY permette di accorciare facilmente le tende alla lunghezza desiderata.

- Misura quanto devono essere lunghe le tue tende.
- Aggiungi qualche centimetro per compensare il restringimento del tessuto che avviene durante il lavaggio. La percentuale di restringimento esatta è riportata sulla confezione. Per esempio, se le tue tende devono avere una lunghezza di 2 metri e il restringimento è del 4%, calcola come segue: 2 m x 1,04 = 2,08 m, quindi aggiungi 8 cm.
- Stendi il tessuto con il rovescio verso l'alto. Ripiega l'orlo (senza applicare la fettuccia per orlare) e stiralo.
- Inserisci la fettuccia per orlare nella piega e copri quest'ultima con un panno umido.
- Stira, esercitando una leggera pressione, finché il panno non si asciuga. Ripeti l'operazione su tutto l'orlo.
- Lascia raffreddare il tessuto prima di controllare, poi taglia l'eventuale tessuto in eccesso e la tendà è pronta.
- Per i tessuti più spessi, colloca due fettucce per orlare fianco a fianco per una maggiore resistenza.

Se la fettuccia per orlare si stacca durante il lavaggio, applicala nuovamente con il ferro da stiro con lo stesso metodo spiegato sopra.

Dansk

SY oplægningsbånd gør det nemt at lægge gardiner op i en længde, som passer til dine vinduer.

- Mål, hvor lange dine gardiner skal være.
- Læg et par centimeter til for at kompensere for, at stoffet krymper i vask. Hvor meget stoffet præcist krymper, står på pakken. Hvis du f.eks. ønsker, at gardinerne skal være 2 meter, og stoffet krymper 4%, ser regnestykket sådan ud: 2 m x 1,04 = 2,08 m. Du skal altså bruge 8 cm ekstra.
- Læg gardinet med vrangen opad. Fold sømmen op (uden at sætte oplægningsbåndet på!), og stryg folden.
- Læg nu oplægningsbåndet ind i folden. Læg en fugtig klud over folden.
- Stryg og pres på folden, indtil stoffet er tørt. Gentag langs hele folden.
- Lad gardinet køle af, før du kontrollerer det. Klip det overskydende stof af, og gardinet er færdigt!
- Til tykkere stof lægges 2 oplægningsbånd ved siden af hinanden for at gøre folden stærkere.

Hvis oplægningsbåndet går af i vask, skal du bare stryge det på igen ved at følge samme fremgangsmåde som ovenfor.

Magyar

A SY rávasalható szegőszalaggal függönyödet a kívánt hosszra vágthatod.

- Először mérd meg, milyen hosszú függönnyt szeretnél.
- Hagyj rá néhány cm-t, mert a mosás során az anyag zsugorodhat. A zsugorodás pontos mértéke a csomagoláson szerepel. Egy példa: ha 2 m hosszú függönnyt szeretnél, és a zsugorodás 4%, a következő szerint számolj: 2 m x 1,04 = 2,08 m, vagyis 8 cm-es ráhagyással kell dolgoznod.
- A függöny hátoldalával felfelé terítsd le az anyagot. Hajtsd fel a szegélyt, (de a szegőszalagot még ne tedd rá!) és vasald le.
- Majd a szegőszalagot helyezd be a felhajtott rész alá. Helyezz rá egy nedves rongyot.
- Addig vasald, amíg az anyag száraz nem lesz. Ismételd meg ugyanezt az egész felhajtással.
- Hagyd lehűlni a vasalt részt, mielőtt ellenőrzöd az eredményt. Ezután vágj le minden felesleges anyagot, és a függöny készen is van!
- Súlyosabb anyagoknál az erősebb tartás érdekében két szegőszalagot használj mindkét oldalon.

Ha a szegőszalag a mosás után elmozdul, egyszerűen vasald át a függöny szegélyeit a fenti módszer alapján.

Íslenska

Með ástraujuðu SY faldröndinni er auðvelt að stytta gardínur í rétta lengd fyrir gluggana þína.

- Mældu hversu langar þú vilt að gardínurnar séu.
- Bættu við nokkrum sentímetrum því að gardínurnar geta hlauðið í þvotti. Ef þú vilt t.d. að gardínurnar verði tveggja metra síðar og þær hlaupa um 4% er útreikningurinn svona: 2 m x 1,04= 2,08 m. Þú þarft s.s. að gera ráð fyrir auka 8 cm.
- Leggðu efnið á hvolf. Brjóttu upp faldinn (en ekki koma faldröndinni strax fyrir!) og straujaðu brotið.
- Komdu nú faldröndinni fyrir inni í brotinu og leggðu rakan klút yfir.
- Straujaðu með því að þrýsta þétt ofan á brotið þar til efnið er þurr. Endurtakið eftir öllum faldinum.
- Leyfið efninu að kólna áður en komið er við það. Klíptu ú burt umframefni og gardínurnar eru tilbúnar!
- Ef efnið er sérstaklega þykkt ætti að leggja tvær faldrendur hlíð við hlíð til að þær haldi betur. Ef faldröndin losnar í þvotti þá straujar þú hana einfaldlega aftur með sama hætti og lýst er hér að ofan.

Svenska

Fällbandet SY gör det lätt att lägga upp gardiner till en längd som passar dina fönster.

- Mät hur långa dina gardiner ska vara.
- Lägg till några centimeter för att kompensera att tyget krymper i tvätten. Exakt hur stor krympmäñ tyget har står på förpackningen. Exempel: Om du vill att gardinerna ska vara 2 meter och krympmäñen är 4% räknar du så här 2 m x 1,04=2,08. Alltså lägger du till 8 cm.
- Lägg gardinen med avigsidan uppåt, vik upp fällen - utan att lägga i fällbandet - och stryk fällen.
- Lägg fällbandet i vecket. Täck vecket med en fuktig trasa.
- Stryk och pressa hårt tills tyget är torrt. Upprepa över hela vecket.
- Låt tyget svalna innan du kollar. Klipp sedan bort överflödig tyg. Klar!
- För tyngre tyger, lägg två fällband jämte varandra för starkare fäste.

Om fällbandet skulle släppa i tvätten kan du stryka fast det igen på samma sätt som beskrivet ovan.

Česky

Zažehlovací páska SY vám umožní zkrátit závěsy na požadovanou délku podle vašich oken.

- Změřte si, jak dlouhé závěsy potřebujete.
- Přidejte několik centimetrů, protože látka se při praní může trochu srazit. Na obalu je uvedeno, o kolik procent se látka srazí. Například, chcete-li mít závěsy dlouhé 2 metry a na obalu je uvedena srazlivost 4%, provedte tento výpočet: 2m x 1,04 = 2,08 m. Jinými slovy, musíte přidat ještě 8 cm.
- Látku položte rubem navrch. Založte lem (ale ještě nepřikládejte zažehlovací pásku!) a záhyb přežehlete.
- Nyní do záhybu vložte zažehlovací pásku. Zakryjte záhyb vlhkým hadříkem.
- Zažehlujte, dokud není látka suchá. Opakujte po celé délce záhybu.
- Předtím, než lem zkontrolujete, ho nechte vychladnout. Nadbýtečnou látku odstříhnete a závěsy jsou hotové!
- Pokud máte těžší látku, použijte dva zažehlovací lemy, aby vše pevně drželo.

Pokud se zažehlovací páska během práce uvolní, jednoduše ji stejnou metodou zažehlete zpět na místo.

